



FISAE XXXIV kongressi FISAE XXXIVth Congress Naantali, Finland 2012



Ohjelma

Ohjelma-ajat on tehty noudatettavaksi. Ole retkilläkin ajoissa paikalla tai tule omalla kustannuksella taksilla perässä.

Maanantai 13.8.

- 12.00-18.00 Ilmoittautuminen, exlibristen vaihtoa, Naantali Spa
18.30-20.00 Avajaiset, Kristoffer-sali (sijaitsee ison tien toisella puolella vastapäätä perhehotellia mäellä, käytä alikulkua).
- Puhallinorkesteri Vaskids, Markku Kolehmainen
- Kongressin avaus, FISAE:n pj. Tauno Piironen
- USA:n Melissa Hackertin filmi isoisästään Marco Birnholzista: "Ex libris: A Life in Bookplates"
- Tauno Huhtala, laulu & Helena Heimola, piano
- FISAE:n exlibriskilpailun palkintojen jako
- Kanteleryhmä: Sanna Ojala, Sini Paasikivi, Kaisa Pönkä ja Virve Vuoristo

Tiistai 14.8.

- 09.00-18.00 Exlibristen vaihtoa
14.00 Keskustelutilaisuus Hackertin filmistä, Viktoria -sali
15.00 Japanin Takao Sanon puupiirrosdemonstraatio
18.00-20.30 Naantalin kierros
- Kultaranta (presidentin kesäasunnon puisto)
- Naantalin kirkko, vesper klo 20
20.15-22.00 Naantalin kaupungin vastaanotto, kaupungintalo. Paluu yhdellä bussilla nonstop-kuljetuksena klo 21.30-22.00.

Keskiviikko 15.8.

- 09.00-20.00 Exlibristen vaihtoa
09.00-12.00 Naantalin Galleriakierros, n. 4 km kävelylenkki: Pentti

Koivikko, Axel Haartman, Kristiina Turtonen, Camilla Björkman, Jarkko & Essi Peltonen

Keskustelu FISAE:n ajankohtaisaiheista on siirretty. Katso uusi ajan-kohta ja paikka vaihtosalin ilmoitustaululta.

Torstai 16.8.

09.00-17.00 Retkipäivä, kohteet Turussa ja Raisiossa:

- Exlibrisnäyttelyt Raision ja Turun Turun kirjastoissa: "Pearls of Asia" ja FISAE:n kilpailu.
- Vesibussi m/s Lily Ruissaloon
- Lounas, Ruissalon kylpylä
- Luostarinmäen käsityöläismuseo

Retkipäivän ohjelma oli liian tiivis, siksi isoille ryhmille ahtaina paikkoi-na kierroksesta on jätetty pois 2 kohdetta: Partioaiheisten exlibristen näyttely Partiomuseossa ja Turun Taidegraafikoiden työtilat. Jos nämä kohteet kiinnostavat vähintään 15 osallistujaa, niin ylimääräinen retki toteutetaan perjantaina klo 12-15. Ilmoittautumiset viimeistään tiistai-na vaihtosalin antikvariaatin infoon. Matkan hinta on 20 €.

Perjantai 17.8.

09.00-18.00 Exlibristen vaihtoa

10.00 Tapani Kiipan akvarellityöskentelyä, vaihtosali

16.00-18.00 FISAE:n kokous, William E. Butler & Olli Ylönen, Vikto-ria. Delegaattien istunnossa 2 edustajaa/yhdistys.

19.00-01.00 Juhlabanket, Naantali Spa

- Kansantanssin Ystävät, Leena Aho & Tsuaa Sulatsö, Estonia/Võru
- FISAE:n huomiointit, William E. Butler
- Kolme laulua kuudelta tytöltä
- Associació Catalana d'Exlibristes, Mariano Casas Hierro

La 18.8.

09.00-15.00 Viimeiset exlibrisvaihdot ennen kotimatkaa

OHEISOHJELMAT:

Nämä kohteet on peruutettu: 3) Ostosmatka 14.8., 6) Seikkailusaari Väski 15.8. ja 7) Kalastajatila Herrankukkaro 15.8.

Nämä kohteet toteutuvat:

14.8.

09.00-12.00 Erämaavaellus, ilmoittautuneita 6.

09.30-16.30 Saaristopurjehdus, ilmoittautuneita 25.

Ryhmät 1-2 klo 9.30-13.40 ja ryhmät 3-4 klo 12.20-16.30. Bussi.

15.8.

07.20-20.30 Saaristomatka Ahvenanmaalle, ilmoittautuneita 26.

Menomatkalla voit ihaila maisemia ja shoppailla, paluumatkalla on Viking Buffet –ateria klo 14.45, numeroidut pöytäpaikat. Maarianhaminassa on välitön laivan vaihto terminaalikäytävän kautta, ei mahdollisuutta käydä maissa.

12.00-15.00 Kulttuuriretki, ajankohta on siirretty aamupäivästä ilta-päivään. Ilmoittautuneita 14.

The Program of the FISAE Congress

Monday 13.8.

12 A.M. – 6 P.M. Registration, exchanges of ex-libris, Naantali Spa

6.30 P.M. – 8 P.M. Opening ceremony. The Kristoffer hall is situated on the hilltop, on the opposite side of the main road, facing the Family hotel, please use the underpass.

- Wind instruments orchestra Vaskids, Markku Kolehmainen

- Melissa Hacker, USA, a film of her father Marco Birnholz:

”Ex-Libris. A life in bookplates.”

- The opening of the Congress, Tauno Piironen

- Tauno Huhtala, songs, & Helena Heimo, piano

- Distribution of Ex-Libris Competition Prizes

- The Finnish zither (kantele) group: Sanna Ojala, Sini Paasikivi, Kaisa Pönkä & Virve Vuoristo

Tuesday 14.8.

9 A.M. – 6 P.M. Exchange of ex-libris

3. P.M. Takao Sano, Japan, demonstrating the wood cutting method, exchange hall: Woodcut Printing Process

6 P.M. – 8.30 P.M. Naantali Tour

- Kultaranta (The president's Summer resident's park) & Naantali Church, Vesper at 8 P.M.

8.15 P.M. – 10 P.M. The Naantali Town's reception at the town hall. Return by shuttle bus service from 9.30 P.M. to 10 P.M.

Wednesday 15.8.

9 A.M. – 8 P.M. Exchange of ex-libris

9 A.M. – 12 A.M. Naantali Galleries Tour, about 4 km. by foot: Pentti Koivikko, Axel Haartman, Kristiina Turtonen, Camilla Björkman, Jarkko & Essi Peltonen

The discussion on FISAE's actual matters has been postponed (not on 15.8. at 3 P.M.). Please check the new time and place on the announcement table in the exchange hall.

Thursday 16.8.

9 A.M. – 5 P.M. Outing Day, Going to Raisio and Turku:

- The ex-libris exhibition at Raisio and Turku libraries: Pearls of Asia & FISAE's Competition

- M/s Lily carrying people to Lunch, Ruissalo Spa
- Luostarinmäki Artisans Museum

The program for the trip day was too tight - for large groups the space would have been crowded - and that's why we have left out two planned visiting objects: the Scout Museum (with the scout related ex-libris exhibition) and the work shops of Turku Graphic Artists. Should we, however, get together a group of 15 people, we are prepared to arrange an extra trip on Friday from 12 A.M. to 3 P.M. Please announce your interest latest on Tuesday to the Info at the Antiquarians' corner in the exchange hall. The price will be 20 €.

Friday 17.8.

9 A.M. – 6 P.M. Exchange of ex-libris

10. A.M. Tapani Kiippa, Finland, working with water painting, exchange hall

4 P.M. – 6 P.M. FISAE's Meeting. Each member society can appoint two representatives to the Delegates' plenum.

7 P.M. – 01 A.M. Festive Banquet, Naantali Spa
- Folk dance performance: Turun Kansantanssin
Ystävät, Leena Aho & Tsuua Sulatsö, Estonia/
Võru
- FISAE's observations, William E. Butler
- Three songs by six girls
- Associació Catalana d'Exlibristes,
Mariano Casas Hierro

Saturday 18.8.

9 A.M. – 3 P.M. Last chances for exchanges.

ADDITION PROGRAMS

Following trips have been cancelled due to low interest: 3). Shopping trip on 14.8., 6). Adventure Island Väski on 15.8. and 7). Fishing Farm Herrankukkaro on 15.8.

14.8. Walking in the Wilderness. We have 6 announcements.
Departure at 9 A.M. o'clock. Return at 12 A.M. o'clock.

14.8. Sailing in the Archipelago. We have 25 announcements.
4 groups: Departure at 9.30 A.M. (I-II) & 0.20 A.M. (III-IV)
o'clock. Return at 1.40 P.M. (I-II) & 4.30 P.M. (III-IV) o'clock.

15.8. The sea trip to Ahvenanmaa. We have 26 announcements.
Departure at 7.20 A.M. o'clock. Return at 8.30 P.M. o'clock.

During the outward journey you can admire the scenery and do some shopping, during the voyage back there will be the Viking Buffet - meal-time is 2.45 P.M., seats numbered. At Maarianhamina we have immediate ship change through the terminal passageway without possibility to go ashore.

15.8. Cultural Trip. We have 14 announcements.
The time has been changed: Departure at 12 A.M. o'clock. Return at 3 P.M. o'clock.

11, 110

NAANTALI - RAISIO - KAUPPATORI

14.8. alkaen aikatauluihin saattaa tulla pieniä muutoksia

		MAANANTAI - PERJANTAI		LAUANTAI	PYHÄ
		23.4.-3.6. ja 14.8.-23.9.2012	4.6.-13.8.2012		
5	00L 20 50L	00 15L 30 45L	20K		
6	00 10S 20 30L 40 50L	00 10L 25 40L 55	00L 40		
7	00 05y 10S 20 30L 40 50L	10L 25 40L 55	00K 20L 40	20K	
8	00 10S 20 30L 40 50L	10L 25 40L 55	00K 20L 40	10 40L	
9	00 10K 20 30L 40 50L	10L 25 40L 55	00K 20L 40	10 40L	
10	00 10K 20 30L 40 50S	10L 25 40L 55	00K 20L 40	10 40L	
11	00 10L 20 30L 40 50S	10L 25K 40 55L	00K 20L 40	10 40L	
12	00 10L 20 30L 40 50S	10 25L 40 55L	00K 20L 40	10 40L	
13	00 10L 20 30S 40 50L	10 25L 40 55L	00K 20L 40	10 40L	
14	00 10L 20 30S 40 50L	10 25L 40 55L	00K 20L 40	10 40L	
15	00 10L 20 30S 40 50L	10 25L 40 55L	00K 20L 40	15 40L	
16	00 10L 20 30S 40 50L	10 25L 40 55L	00K 20L 40	10 40L	
17	00 15L 30 45L	10 25L 40 55L	00K 20L 40	10 40L	
18	00 15L 30 45L	10 25K 40L	00K 20L 40	10 40L	
19	00 15L 30 45L	00K 20 40L	00L 30	10 40L	
20	00 15L 30 45L	00K 20 40L	00L 30	10 40L	
21	00 20 40L	00K 20 40L	05L 35K	10 40K	
22	00 30	00K 30	05L 55L	10 55K	
23	00L 20K	00L 20K	20K 55K	20K	
24	00K 30K jatkaa perjantaisin	00K 30K Pe Kaarinaan	30	00K	
1	10K	10K	10K		
2	20KPe	20KPe	20K		
3					

Yhdensuuntainen bussimatka Naantalın kylpylästä Turun kauppatorille maksaa 5,30 €.

One way bus fare from Naantali Spa to Turku market square is 5,30 €.

Buses No. 11 and 110 from Turku to Naantali leave from Turku market place, Aurakatu 17.

(abbreviations: y = the bus will go via Suovuori, Pe = only Fridays)

11, 110 KAUPPATORI - RAISIO - NAANTALI

14.8. alkaen aikatauluihin saattaa tulla pieniä muutoksia

MAANANTAI - PERJANTAI							LAUANTAI	PYHÄ							
	23.4.-3.6. ja 14.8.-23.9.2012					4.6.-13.8.2012									
5	15	45													
6	00	15	25	35	45	55	00	40	15						
7	05	15	25	35	45	55	00	15	30	45	20	40	30		
8	05	15	25	35	45	55	00	15	30	45	00	20	40	30	
9	05	15	25	35	45	55	00	15	30	45	00	20	40	30	
10	05	15	25	35	45	55	00	15	30	45	00	20	40	00	30
11	05	15	25	35	45	55	00	15	30	45	00	20	40	00	30
12	05	15	25	35	45	55	00	15	30	45	00	20	40	00	30
13	05	15	25	35	45	55	00	15	30	45	00	20	40	00	30
14	05	15	25	35	45	55	00	15	30	45	00	20	40	00	30
15	05	15	25	35	45	55	00	15	30	45	00	20	40	00	30
16	05	15	25y	35	45	55	00	15	30	45	00	20	40	00	30
17	05	15	25	35	45	55	00	15	30	45	00	20	40	00	30
18	05	15	25	35	50		00	15	30	45	00	20	40	00	30
19	05	20	35	50			00	15	30	45	00	20	40	00	30
20	05	20	40				00	20	40		00	30		00	30
21	00	20	40				00	20	40		00	30		00	30
22	00	20	40				00	20	40		00	30		00	30
23	15	45					15	45			20	55		30	
24	35						35				35			35	
1	45						45				45				
2															
3	00Pe						00Pe				00				

Linjojen 11,110 ja 115 lähtöpysäkki kauppatorilla Aurakatu T7

y = Vuoro ajaa Suovuoren kautta Pe = Ajetaan perjantaisin

11 ja 110 Reitti: Naantali, linja-autoasema-Aurinkotie-Raisiontie-Satakunnantie-Aninkaistenkatu-Maariankatu-Aurakatu-Tori 10 tai ...
Maariankatu - Kauppiaskatu -Eerikinkatu - Aurakatu **Tori T7**

201 Reitti: Naantali, linja-autoasema - Aurinkotie- Kaanaant - Nesteent - Raisionlahdentie - Naantalintie - Naantalin pikatie - Koulukatu - Ratapihankatu Humalistonkatu - Eerikinkatu - Aurakatu - **Tori.**

Lisäykset osallistujaluetteloon / New participants to the list



HOSOI
Setsuko



LYSENKO
Kirill



HAUSHERR
Stefan

Hausherr Stefan Birmensdorferstrasse 534 CH-8055 Zürich
stefan.hausherr@bluewin.ch

FISAE:n kilpailun parhaat työt ovat esillä Naantalin kylpylän seinägalleriassa.

The best works of the FISAE competition are displayed on Nantali Spa's wall gallery.

Muumimaaailma on avoinna klo 12-18, pääsymaksu 23 €.

The Moomin World is open daily from 12 A.M. to 6 P.M., entrance fee is 23 €.



Kongress Naantali gibt es mehr Englisch schprender Teilnehmern als Plätze in der Omnibus.

Du, der/ Die Deutsch kannst bleib so freundlich und wähle am Dienstag Abend und am Donnerstag-Trip Buss,wo Deutsh spricht.

Wir danken recht herzlich.